

СВОБОДА СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY



УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. No. 16. JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, JANUARY 24 1997. CENTS 75 CENTIB ДЖЕРСІ СІТІ І НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 24-ГО СІЧНЯ 1997 Р. Ч. 16. РІК CIV.

Посадник Москви Ю. Лужков відвідав Севастопіль

Севастопіль. — Сюди 17-го січня несподівано прибув посадник Москви Юрій Лужков. Напередодні відвідин на зустрічі з журналістами в Москві він заявив, що не збирається їхати до Севастополя на відкриття будинку для російських моряків, оскільки лікуватиме зламану ногу.

Із Москви до Симферополя Лужков прибув літаком, а від Симферополя до Севастополя — автомобілем. Таким чином посадник Москви першим скористався режимом безвізового проїзду між Україною і Росією, документи про який підписано в Москві 17-го січня.

У своєму виступі перед моряками Чорноморської флотії Ю. Лужков заявив: "Ніколи нікими документами місто Севастопіль не передавалося Україні! Навіть за хрущовських часів, коли той з п'ятих очей організував передачу Криму, Севастополь був окремою адміністративною одиницею і не був передній України!"

В інтерв'ю для "Літературної Газети" Лужков сказав, що "Україна не хоче йти на переговори з Російською Федерацією, оскільки вона не має правних підстав для того, щоб претендувати на місто". "Ми відправили в Севастопіль на 800 млн. рублів кіт, наших підручників, щоб севастопільські росіяни, — це переважна більшість населення, — навчалися рідною мовою", — сказав Ю. Лужков. Він також поширює наклепницьку інформацію про конфіскацію російських книг і про "насиллянистий український режим".

Чечня обвинувачує Росію

Грозний, Чечня. — Минулого вівторка, 21-го січня, керівник Чеченської служби безпеки обвинувачує Росію у виданні наказу вбити шістьох працівників Чеченого Хреста та зазначити, що у виконанні того наказу підозрюють російського полковника.

Абу Мовсав сказав репортерам, що загалом 37-річний російський полковник є одним із трьох запідorzаних, яких зазначено в листі до уряду Росії. Він підкреслює і те, що обвинувачення є з похолодження чеченське, який живе у Москві, але не назвав його повного. Все ж таки він звернувся до міністерства внутрішніх справ Росії, щоб того полковника заарештували. Крім того А. Мовсав обвинувачує тайну службу Росії у прихованому плануванні та виконанні того вбивства.

Чеченські офіційні чинники вже кількакратно

Сперечаються над мумією Леніна

Москва (ІАІП). — Російські комуністи дали заперечу проти поховання мумії Леніна, вважаючи, що його маволозі на Червоній Площі в Москві повинні бути збережені.

Про це поінформували лідер Комуністичної партії Росії Геннадій Зюганов, який в 73-літній від дня смерті більшовицького вождя поклад венок перед могилою Леніна. "Ленін похований згідно зі звичаями, які є в багатьох краї-

Дефіцит державного бюджету зростає на два відсотки

Київ. — Президент Леонід Кучма сказав 21-го січня, що щорічний дефіцит державного бюджету буде більшим на два відсотки від передбаченого у першому проєкті бюджету, повідомило агентство Ройтерс.

Виступаючи на зустрічі промислових керівників, серед яких був прем'єр-міністр Павло Лазаренко, Л. Кучма сказав, що дефіцит державного бюджету на 1997 рік збільшиться до шести відсотків від чотирьох, запропонованих у вересневому проєкті бюджету.

Голова Верховної Ради Олександр Мороз сказав на зустрічі, що парламент почне переглядати найостанніший проєкт бюджету після того, як прийме поправки до закону. А це може тривати аж до березня.

Згідно з Конституцією, бюджет має бути прийнятий до 1-го січня. Крім того, міжнародні фінансові організації ставлять допомогу Україні в залежності від швидкості його прийняття.

Останній раз дефіцит було передбачено на рівні 5,5 відсотка від валового національного продукту (ВНП) або чотирьох відсотків, згідно з підрахунками на Заході, у грудневому проєкті бюджету. Цей

ПС ВР України закликає до взаємоповаги

Київ (УНІАР). — Пресова служба Верховної Ради України спростувала інформацію газети "Україна Молода" з 15-го січня під заголовком "Верховна Рада хворіє на безплідність".

За твердженням керівників пресової служби, автор публікації накладає своїм читачам думку, що Верховна Рада впроваджує шкідливі закони, хоча насправді на шостій сесії ухвалило 109 законів, а всього парламент нібито не скликав ухвалив 441 закон. Для порівняння наведено приклад Верховної Ради попереднього скликання, яка ухвалила 393 закони.

"Справа, очевидно, не в цифрах, а в результативності праці парламенту і

У Литві перевіряють парламентаристів, які співпрацювали з КГБ

Вільнюс. — Сейм Литви обговорює законопроект про створення комісії для перевірки мандатів членів парламенту, які в часи колишнього СРСР свідомо працювали для КГБ.

Це питання національно-демократичні сили Литви порушували ще в 1991 році, але тоді представники лівих сил його забували. Після недавніх парламентських виборів ситуація в литовському парламенті змінилася: сьогодні переважають ті, хто мають права партії.

Під час обговорення законопроект про створення спеціальної комісії, до якої має увійти всім парламентаристів, виникли гарячі дискусії. Консервативна фракція литовського сейму вимагає, щоб

Верховний суд ЗСА у понеділок, 21-го січня, оголосив конституційним дотеперішній фєдєралний закон, який не дозволяв членам індійських племен, власникам невеликих ділянок землі в їхніх племенних заповідниках, перепишувати це майно своїм нащадкам.

М. Олбрайт обрала своїх співпрацівників

Вашингтон. — У середу, 22-го січня, Сенат голосами 99 до 0 схвалив номінацію Медліни Олбрайт, дотеперішнього ефективного представника ЗСА до Організації Об'єднаних Націй, на ставницю секретаря Державного департаменту в новому Уряді президента Білла Клінтона.

М. Олбрайт відразу обрала двох досвідчених і бувалих американських дипломатів на головні становища у Державному департаменті. На свого заступника відповідальну вона обрала 65-річного Томаса Пікеріна, доволіного професійного дипломата закордонної служби, який впродовж своєї визначної кар'єри займав відповідальні амбасадорські місця, останнім часом у Москві.

Відійшовши на пенсію минулого листопада після

30-річної служби, як виглядало довго не відпочивав. Він прийде на місце Пітера Тарнофа. Другий її обранцем на заступника відповідальну за економічну ділянку є 54-річний грузин з походження Стюарт Айзенштат, який досі був заступником секретаря Департаменту торгівлі відповідальним за міжнародну ділянку.

Обираючи такі відомі особистості на ці два важливі становища, М. Олбрайт відразу дала до розуміння іншим державним департаментом, що у майбутньому Державний департамент відіграватиме головну роль у формуванні закордонної політики, включно з вирішенням таких спірних питань як Мексика, Китай і Японія, де значне місце займають економічні справи.

ЗАТВЕРДЖЕНО ПРАВИЛА ТОРГІВЛІ ЦІННИМИ ПАПЕРАМИ

КИЇВ. — Державна комісія з цінних паперів і фондового ринку затвердила правила комерційної та козмісної діяльності торгівлі цінними паперами. Документ містить вимоги щодо виконання односторонніх замовлень, договорів на тривалий період, ведення документації, обов'язків торгівців. Зокрема, торгівці мають попереджувати клієнтів про курс, надавати інформацію про курс цінних паперів, у першу чергу виконувати договори з клієнтами лише тоді, коли вони отримали клієнта про підсумки операцій на наступний день після її проведення. Про розмір винагороди, вартість послуг, цін купівлі і продажу цінних паперів. Якщо в разі невиконання цих правил клієнт знає втрат, торгівці має відшкодувати ті втрати за власний рахунок. Не дозволяється торгівцям приймати від клієнта заяву, якщо який зареєстровано не на його ім'я, або клієнт не має доручення діяти від імені власника. Якщо торгівці зберігають цінні папери або гроші клієнта більше, ніж 10 днів, на 11-й день він має забавкувати рахунок, на яких обраховують цінні папери чи гроші клієнта, до моменту здійснення розрахунку з виконання договору або заяви клієнта.

ЯЛТИНЦІ НАЗВАЛИ ВИДАТНИХ ЛЮДЕЙ МІСТА

ЯЛТА. — Тут відбулося опитування громадян з метою визначення Чоловіка та Жінки року. Більшість мешканців Ялти чоловіком року назвали депутата Верховної Ради України від Ялти, зятя Л. Кучми Гіора Франчука. На другому місці — посадник міста Микола Бухтин. На третьому — голова фонду комунального майна Ялти, депутат Ялтинської міської Ради Олександр Калюс. Першою жінкою року в Ялті названо заступника голови Ялтинської міської Ради Ольгу Улювіну.

ЗАТВЕРДЖЕНО НАЗВУ КРИМСЬКОГО УРЯДУ

СИМФЕРОПІЛЬ. — На шостій сесії Верховної Ради Автономної Республіки Крим, яка розпочала працю 15-го січня, розглядаються статті проєкту кримського конституції, які не затвердила Верховна Рада України. Проблеми є у вирішенні питань про національне квоування у виборах до кримського парламенту. В другому читанні ухвалено зміни і доповнення до закону відомі про кримський уряд: відінен він має назву Рада Міністрів АРК.

ПЛЯНУЮТЬ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКІ НАВЧАННЯ

КИЇВ. — Тут відбулася конференція з планування і проведення спільних українсько-американських навчань "Сі Бріз", заплянованих на літо 1997 року. В конференції взяли участь асистент міністра оборони України у справах Військово-морських сил віцеадмірал Володимир Безкоровий, офіцери української флотії та їх американські колеги. Сторони погодили питання, де відбуватимуться навчання, скільки буде залучено сил, часу і плянів до навчань "Сі Бріз". Відбувся також дводенний міжнародний семінар з

Української інформаційної агенції, що, "жоден народ не заслуговує на те, щоб кожного дня бути годоуванним такою брехливою пропагандою і вигадками, котрі перекладає на телебаченні". Студенти просять допомоги для розвитку молоді незалежної сітки засобів масової інформації.

У СВІТІ

У ВІВТОРОК, 21-ГО СІЧНЯ, делегация сербських студентів звернулася до американських офіційних чинників з проханням допомогти їм переломити існуючий політичний застій. Це, вони вважають, може статися тільки тоді, якщо влада зменшить контролюючий сербського президента Слободяна Мілошевича над засобами масової інформації. Студент Београдського університету Далиборка Уларевич заявив на зустрічі з офіційними чинниками Державного департаменту та Американської інформаційної агенції, що, "жоден народ не заслуговує на те, щоб кожного дня бути годоуванним такою брехливою пропагандою і вигадками, котрі перекладає на телебаченні". Студенти просять допомоги для розвитку молоді незалежної сітки засобів масової інформації.

Жидівські екстремісти погрожують Б. Нетанягу

Єрусалим, Ізраїль. — Екстремістична організація, яка називає себе "Жидівською групою пімсти", розповсюдила заяву з погрозою вбити прем'єр-міністра Беняміна Нетанягу.

Повідомляючи про це, радіо ізраїльської армії зачитувало одне речення з заголової заяви: "Як ми вчинили з Іцхаком Рабином, так само зробимо з Б. Нетанягу, який зраджує свій народ і свою країну".

Шай Базак, пресовий секретар Б. Нетанягу, сказав у розмові з журналістами, що погрози не занепокоюють прем'єра, бо він цілком покладається на професіоналів поліції і служби безпеки.

Як відомо, під час виступу перед мирною демонстрацією 4-го листопада 1995 року прем'єра І. Рабіна застрелив жидівський фанатик Ігаль

Амір. Як він сам відтак свідчив, вбивство державного керівника повинно було унеможливити передавання палестинцям частини ізраїльських земель.

Прийшовши до влади, Б. Нетанягу спочатку не бажав продовжувати політичний курс свого попередника, однак згодом, під тиском обставин, вирішив продовжити переговори з лідером палестинців Ясіром Арафатом. Минулого тижня він підписав угоду з палестинцями про ступінь виведення ізраїльських військ з Гєбруні і відхід з інших територій західного берега Йордану. Більшість консервативних політиків Ізраїля, які підтримували кандидатуру Б. Нетанягу у виборів в травні минулого року, засудили угоду, вважаючи її зрадою жидівських національних інтересів.

УКРАЇНСЬКО-ТУРЕЦЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

КИЇВ. — Тут у Фонді державного майна повідомили, що незадовго до Кієвського дослідно-експериментального заводу "Харчпром" придбало українсько-турецьке спільне підприємство "Уайл". Стартова ціна була 15,014 гривень, продано за 330,000 гривень. В опомі з шістьох корпусів "Харчпрому" у 1997 році передбачається ввести в дію майже, запланована потужність якого — 100,000 тонн борошна щодоби.

ПЕРЕВІРЯЮТЬ ШЛЯХИ ЗАБАГАЧЕННЯ КЕРІВНИКІВ

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ. — У місті розпочалася кампанія, спрямована на комплексну перевірку доходів керівників міста. Ініціаторами перевірки виступили державні службовці, робітники, військовослужбовці, пенсіонери і студенти, які не отримують зарплатні, пенсії та стипендії від двох до шістьох місяців, а також підприємці міста, яким чинюньчє свавілля руйнує виробництво. У зверненні до Президента України Леоніда Кучми ініціатори акції вимагають "негайно розпочати справедливу і гласну боротьбу з кривими народно-державного багатства, хабарниками і податковими і прикордонними служб, автоінспекцій, правоохоронних органів, управлінських структур". Автори звернення до Президента пишуть, що "реформісти очікують рішучих реформистських кроків і бажано бачити і чути силу державницької мислі Президента, яка принесе боді маленьке поліпшення життя людей".

В АМЕРИЦІ

У ВІВТОРОК, 21-ГО СІЧНЯ, президент Білл Клінтон зробив примірний жест в сторону республіканців, пропонуючи нові заощадження в програмі медичного забезпечення Медікей. Це перед запланованим засіданням зі своїми економічними дорадниками у Білому Домі президент Б. Клінтон зазначив, що у бюджеті на 1998 рік він запропонує 138 блн. дол. зменшення у видатках програми Медікей впродовж наступних шістьох років. Він також підкреслює, що "єдиний спосіб як збалансувати державний бюджет не працює разом, щоб освітити дітей, щоб вони могли жити, щоб піти на зустріч республіканцям у вирішенні цих та інших спірних питань". Республіканці вдоволені такою поведінкою Президента та обіцяють співпрацювати.

СВОБОДА

UKRAINSKYI HOLODENNIK

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1993

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Institute, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foodmore Rd., Kerkonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax: (914) 626-4638, e-mail: fad@ast.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСОУ \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$10.00. Чекі "money order" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Сніжик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Кудюю піде міст, що його буде Б. Клінтон?

Друга інавгурація президента Білла Клінтона вже за нами. Навпевне більшість із нас пригадалася в один чи інший час урочистостям у Вашингтоні, які передавано на всіх великих телевізійних каналах впродовж цілого дня 20-го січня. Багато з них нагадувало карнавал чи святкування Нового року із сотками оркестр, шкіль, військовиків та особливо прикрашених возів, які дефілювали перед трибуною Президента, його родини та інших достойників. Не менше карнаваловий характер мав чотирнадцять балів, що відбулися ввечер того ж дня і в яких Президент враз із дружиною Гіллари та дочкою Челсі взяли участь, хоча побували на кожному короткій час.

Але ці довгі години показів, вимахувань прапорчиками, музики та удаваного чи справжнього захоплення баченням, ніяк не могли і не повинні поставити в тінь найважливішого моменту того пропам'ятного дня для Америки, а це заприсягання Б. Клінтона на 42-го президента 3-дніхнї Стейтї Америки і його першої після того промови, яка тривала рівно 22 хвилини.

Саме зміст її і враження, яке вона викликала на тисячі слухачів у Вашингтоні, а мільйони по цілих ЗСА, були того дня в осередку уваги та заприсягання Б. Клінтона на 42-го президента 3-дніхнї Стейтї Америки і його першої після того промови, яка тривала рівно 22 хвилини.

І тут, в загальному, читаючи коментарі та слухачи розмов і дискусій, стверджуємо легке розчарування почутим. Як інформують журналісти Б. Клінтон дуже сильно підготувався до цього свого виступу, можливо тому, що такий йому судилося робити вдруге, а ми обсервували його на телевізії, коротко перед моментом слова до народу, могли заважати у нього певний неспокій, коли він нервово перекидав картки промови у себе на колінах, немов шераз переходячи зміст. Зміст цей, однак, не був ani неперсичний, ani не приніс він надто багато нового.

Багато обідняк народуві, який має за його словами говорити голопніше, як вузьке коло, тих, що ним керують, багато запевнені про рівність усіх та протирасову політику (можливо з уваги на те, що заприсягання відбувалося в день, який став для ЗСА державним святом у пам'ять негритянского провідника Мартіна Лютера Кінга) багато заклики до єдності і відкриті до близького вже ХХІ сторіччя.

І саме в обідній тоді наспівачового нового сторіччя та невідомого, що воно принесе, Президент закликав американський нарід будувати міст так широкий та сильний, щоб кожний громадянин міг ним перейти у добу нових надій та обіцянок, і щоб міг причислитися до направлення того мосту у шасливе майбутнє.

У словах Президента було багато оптимістичних ствердженнь, як поправилися в ЗСА обставини і як вони можуть бути ще кращі, коли всі разом будуть над тим працювати. Стверджуючи всім відому істину, що кожна людина мусить скінчити свою земську мандрівку, він запевняв слухачів, що мандарька ЗСА буде продовжати-ся.

Раз-у-раз немов рефрен повторювалися у нього заклики до єдності, до виеліпіннявання непотрібних суперечок поміж партіями і витрати часу на дрібниці, до яких він, здається, зараховував також такі "дрібнички", як питання доцільності чужих чинників для своєї виборчої пропаганди чи питання неетичної поведінки затвердженого тепер вдруге спікера Палати Репрезентантів Нюта Гінгріча.

Нас, однак, цікавить питання, якого Президент у першій програмовій промові не порушував і яке рідко у нього на устах, а це відношення до долі нових держав в Східній Європі, а конкретно відношення до України. Добре знаємо незвичайну прихильність Уряду ЗСА та її великої кількості населення до Росії. Як буде в другому, "пануванні" Б. Клінтона проявлятися відношення і поміж для України, це сьогодні, після програмові промови про працю на чергові чотири роки, — невідомо.

Б. Клінтон запевняє будівництва моста, а чи буде прийнятним кладочка до України?

...Автори книжок і видавництва, які бажають, щоб про їхні книжкові видання були в щоденнику поміщені бібліографічні нотатки, вістки й огляди, повинні прислати до редакції "Свободи" разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де таку публікацію можна набути, та її ціну.

ТУРБОТИ ГРОМАДИ У ЗВ'ЯЗКУ ІЗ СПРАВАМИ ЗУАДК

Розіслані листи-повідомлення про скликання Надзвичайних загальних зборів ЗУАДК посідали були глибоко стурбованість серед громади. У кожного правного члена ЗУАДК виринуло запитання: що сталося? Чи не скоюю яогось злочину? Хто звинуватив? Адже за 52 роки існування установи, що втілювала загальною пошаною в кожному середовищі, такого ще не було. Стурбованість це численних стурбованців ЗУАДК, тих, що є "ділтою землі", що вважають своїм моральним обов'язком свідомого українця вислати якусь, хоча б і скромну, лепту на "Колуду" та "Писанку". Та може, найбільше стурбовані члени засновників ЗУАДК, котрі із виправданою внутрішньою гордістю рік за роком стежили за розвитком та зростом установи, що набрала особливої ваги після проголошення незалежності України, у зв'язку з відкриттям можливості допомагати ще більше Україні. І дійсно, із звітів на Звичайних загальних зборах та численних повідомлень у пресі кожен міг бачити, що ця установка з честю виконує

Колі мова про користі з моря, то слід згадати принаймше 500 водоростів із приблизного числа 20,000 родів, які загально класифікують як багатоклітинні алгї (multicellular algae). Різні роди, різного виду, з різними назвами, вони ростуть вздовж майже кожного узбережжя. Але одні із найбільш відомих — це "великий келп", який може рости два фути денно і остаточно осягнуть висоту 200 футів з вагою 300 фунтів!

У порівнянні до наземних рослин, морські водорості не мають правильної формої коріння або листя, а замість насіння розмножуються при помочі спорів. Щоб рости, вони абсорбують поживу цілою своєю поверхнею безпосередньо з морської води. Уважати, що кулінарська назва морських водоростей — це "морська горючина", яка забезпечує організм людини багатьма мінералами і вітамінами. Згідно з поглядом деяких дослідників харчування, можна б поживну вартість морської горючини порівняти до тієї, яку має овес. Багато азійських народів споживають її у такій самій мірі, як європейці картоплю і хліб. Сильною традицією задалеко споживання морської горючини в приморських провінціях Канади, а в ЗСА це обмежилося головно до обох узбереж. Знову ж в Японії від 300 років вирощують комерційно дуже популярний рід "норі" і споживають досить тоннами. Додамо цього може бути бізнес, що дає японській економіці річно два більйони доларів доходу, себто одну третину глобального бізнесу усіх родів морської горючини.

З історичних записок можна довідатися, що віддавна морська горючина здобула собі престижне місце в мистецтві готування страв. Наприклад, у 600 році до Христа китайський епікурсець, тобто "людина, що понав є цінність особисту почуттєву насолоду і вітху", вважав, що морська горючина — це надзвичайно добріра страв, відповідна для найбільше шанованого королів, а навіть для самого короля! І тепер однією з квар

ренія за підписом Наталії Паузяк, секретаря ЗУАДК. Авторка згадувала там про внутрішній непорозуміння, "образи чи урази" з приводу якогось листа голови установи до управління грену у Вашингтоні з певними запитаннями щодо умов продовження грену. Виявилось, що члени Екзекутиви, що були уповноважені від ЗУАДК займатися справами грену в ЗСА і в Україні, сприйняли написання цього "конфіденційного" листа до Вашингтону як особисту образу і навіть вияв недовіри. Загально зрозуміло, однак, що така "прива" не може служити підставою для проголошення Контрольною комісією вогному недовіри у голові.

З телевізійних переговорів та вииснованя фактів виявилось, що при такому голосуванні Рад директорів одностайно проголосували проти д-ра О. Білика як голови тільки члени Дирекції, що належали до певного політичного середовища. Натомість шість осіб з іншого середовища — члени УАКРаді, — голосували проти постанови неповного складу Контрольної

Юрій Р. Рибак

Про морські водорості і ще дещо

добріхнїх страв в Азії є популярна "юшка з пташачого ріддзю". Вона є, власного, родом харчу з перелоблених водоростей. Як же це? Зовсім просто. Прибережні птахи спершу їдять водорості, а відтак викладають назад із свого шлунку готовий продукт, який будуть їсти гніздо. І це все! Зрештою, водорості не лише стали застатком для багатьох морських сотворів, але теж кормом для домашніх тварин на суші і фермерських довірмов. Ми можна теж приписати гуманітарну роллю, бо не одних мешканців узбережжя, як теж моряків у морі, рятували від голодової смерті.

Морські водорості, що мають такі клейові застатки, як алгїни, агар і карагїни, знайшли широке застосування в індустрії. Продуценти, щоб одержати гладку бовуду (smooth texture) і задержати вологість, додають їх до харчів, ліків, косметичних виробів, фотоплівки, фарб, лаків тощо. І ось тільки одна ложка чашки на квар

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ

Берт Векслер

Крізь чаш і простір

"Віртуальні душі" — це, мабуть, найбільш цілісна і захоплююча вистава, яку мені доводилось бачити в Ля Мама (а може й взагалі!), прийнявши від очаровувачі постановки Еліс Фарлі, в якій Дадне перетворюється в дерево в тому самому театрі Ля Мама рік тому. Це задала і поставила Вірліна Ткач та створили "Яра" мистецька група й актори Бурятського національного театру.

"Бурятія?" О, так, це республіка у східній Сибіру, над свіжими берегами Байкальського озера. Бурятський нарід споріднений з монголами і калмиками. Не треба переміняти, що ми мало знаємо про них, але це культура з особливими мітями і легендами, яка знайшла відому у Ля Мама.

Легенда про виникнення бурятського народу починається від дівчин, що була лебедом (так, як у "Лебедим озері"). І кінші ми це побачимо у цьому шедруму, шедруму вчорі, але починаємо з групи сучасних коних людей, що закахані з інтернет. Ця частина може троху розчужена, бо ще трохі часу, ніж ми зайдемо до Сибіру, але ніколи не є нудна і вартя свого часу.

Послідньо ми додимо до минулого Сибіру

Відносно знищення оборонного валу у Львові

Знищення екскаватором в ім'я будівельного прогресу в гурлі минулого року частини оборонного валу на вулиці Валовій у Львові ("Свобода" з 4-го січня 1997 року) соромом огортає лише кожного, кому дорогою є охорона історичної спадщини старого міста України.

Цей вал, який зберігся до наших часів, був частиною системи широкого укріплення з валів з баштами на них, ровів з водою і мурів, що ними було обведено колись старе місто, сьогодні історичне середмістя Львова. Між історичними пам'ятками міста він уважався як одна із його автентичних цінностей, що на них Львів, як ніяке інше місто в Європі, є так багатий.

Микола Безв, який є дійсним членом Українсько

106-ий ВІДІЛІД УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БРАТСТВО СВ. О. МИКОЛАЯ В ЧІКАГО (90-річчя Відділу)

У 1964 році 106-ий Відділ відзначив Ювілей 150-ліття Тараса Шевченка. Члени управи Відділу допомагали при влаштуванні величавого концерту. Українське Чикаго передало 30 тисяч доларів на будову пам'ятника великому Кобзареві у Вашингтоні. Чикагський поет і відомий громадський і церковний діяч Теодор Курпін присвятив Тарасові Шевченкові у Вашингтоні окремого вірша.

ПІД ПАМ'ЯТНИКОМ У ВАШІНГТОНІ

Мов герб нескороного світу, І сяйво сонця у йдлі — Стоїть із своєю на граніту На Вашигтонській землі... Живий Ти тут. Ти отіс від ката, Лиши Дніпро і Чигирин, Де б'ють а лице Тебе байстрата Чужих і рідних Катерин... Там сорок літ Ти кликав: "всюко?" І бачив крізь німі степи, Як з москалем Тебе фалькують Свої швишані нати... Сьогодні Ти мис нас... Тригова Зійшла з похмурого чола... Чужа земля Тебе, як свого, У свій слави прийняла. Тож слава нам і "Заповітом" Шмасай, і зрікою зори, Та бронзою до серця світу Про Україну совоир!

Старанням голови Відділу А. Іванова придбано новий прапор Відділу, а старий передано до Українського

риканців Українського Походження — 10 дол.; даток на нові будинки парафії св. о. Миколая — 500 дол.; видатки секретаря, значки й інше — 45 дол.; видатки касира, поїздки до банку 30.40 дол.; різні дрібні видатки — 58.02 дол. Разом — 965.52 доларів.

Цього ж року передано додатково на працю СУМ 100 дол.; на Платст 50 дол., на храм молоді св. о. Миколая 50 дол., на хор молоді при парафії св. Володимира і Ольги 50 дол.

Каса Відділу 1971 року становила 1,376.48 дол. У протоколі записано, що секретарем Конвенції УНС був мгр Володимир Нічай із 106-го Відділу УНС в Чикаго. Управу Відділу помагали при влаштуванні Листопадові академії та Акті Державності України 22-го січня. Загальні збори Відділу 1971 року привітав інж. Анастол Дюженко з Головного Уряду УНС. До управи Відділу вбрано на рекордового секретаря М. Миколая, а на заступника — фінансового секретаря Михайла Марука.

Загальні збори 5-го березня 1972 року привітав голова Округу УНС Ольшанський. Рівнок виступив із привітом та даними про працю Головного Уряду організатор УНС Євген Релета. Чикагська Округа одержала перше місце в призначенні нових членів. До цього причисляється також А. Іванюк, який повідомив, що від початку його голоствства організував 70 нових членів. Касир Відділу Михайло Попіль одержав Почесну грамоту за 55-літню працю в управі 106-го Відділу. Михайло Попіль був 10 разів на Конвенції УНС, в тому п'ять разів диверком. Йому 80 років. Члени Відділу взяли участь у демонстрації в обрані переслідуваної української інтелігенції в СССР.

Загальні збори, що відбулися 25-го лютого 1973 року, привітав Тарас Шпінкула та Ольшанський. Присутніх було 34 учасники на 441 члена цілого Відділу. Придано головою Відділу Іваномом 41 член. Вибрано заступника фінансового секретаря Миколу Драгачука. До Контрольної комісії увійшли: д-р В. Дюбенський, М. Кешіш, Т. Кухар. В жовтні 1973 року Відділ взяв активну участь у відзначенні Ювілею "Свободи", що славно появляється 80 років.

(Закінчення буде)

Про морські...

(Закінчення зі стор. 2)

тому, що в 1492 році він перший ствердив, що ці водорості не спіраються на ніякому твердому підлозі. Дещо пізніше ранні мореплавці, які своїми малими суднами перепливали до Північної Америки на північному сході від Західних Індій, ствердили: мовляв, клатки водоростів творили акри далеко простяглих лук на поверхні Саргасового моря. Цей надзвичайний образ викликав легенди і неймовірні історії про велетенські потвори, що мали жити у глибині. Це теж розвинуло буйну, фантастичну уяву письменників, які писали про затоплені галереї і піратські рабллі, наповнені скарбами, що спочивали на дні моря поруч хоробрих моряків,

жертв воєнної морської баталії. Сучасні науковці змінили цей погляд на тисніці Саргасового моря і шукають за виясненням не одного злоголюющего явища. А у зоголенній дійсності можна заважити, що саргасові водорості покидають свої місця і „емігрують“, коли надзвичайно сильні вітри і течія заносять їх до Нової Англії, а навіть до Ірландії і Норвегії.

Отже, не будемо песимістами, коли на сріблестий пісок море викидає різні водорості, що викликають не дуже приємне почуття. Будемо оптимістами хоч би вже з огляду на самі користи з тих морських рослин. І хоч не можемо їх смакувати або відчувати запах, однак їхні пікниди виробляють кисню піднімають форму і смак безліч продуктів нашого щоденного користування.

Відносно...

(Закінчення зі стор. 2)

завданням якого, між іншим, була наукова апробація виготовлення матеріалів, потрібних до завершення Львова як кандидата до Списку світової спадщини. Було намічено закінчити це все до кінця 1996 року. Особливо допомогли для Львова у цьому напрямку подали австрійський та польський національні комітети ІКОМОС.

минулого грудня оборонного валу на вулиці Валовій у Львові вдарила дисонасом по усіх цих старанях патріотичного Львова. Уважаю, що відділ Управління міста, відповідальний за охорону історичного середовища і реставрації пам'яток Львова, винен не лише мистові, але й високому культурному світові полове вищезначення, чому він допустив до цього бездумного знищення.

Володимир Сушко
Балтимор, Мд.

У ВАШІНГТОНІ НА ІНАВГУРАЦІЇ президента Билла Клінтона був присутній колишній російський генерал і голосний претендент на становище наступного російського президента Александр М. Лебедь. Цим разом він приїхав сюди на бажання невідомого підприємця з Делавера і за запрошенням республіканського сенатора цього ж штату Вільяма Рота, мол., а справою вступу його на інавгурацію та пов'язані з цим афери займався Іян Бжезінський, асистент-сенатора В. Рота для справ закордонної політики. Свою думку на тему інавгурації А. Лебедь висловив зовсім відкрито, підкреслюючи, що дуже здарить Америці за таке спокійне кожноразне перебрання обов'язків президентів.

КОЛИШНІЙ СЕКРЕТАР Департаменту праці Роберт Райх знову буде професором, цим разом у Школі аспірантури для посилення студій громадських послуг, яка пропонує курси з діянок здоров'я, родини і праці при Брандиському університеті у Волтгем, Масс. Деніс Нілсон ректор зазначеного університету підкреслює, що не буде дуже корисним для університету. Р. Райх, якому сповнилося 50 років, почне свої нові обов'язки наступної осені на початку нового академічного року.

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 106-го Відділу у Чикаго, Ілл.

З днем 1-го лютого 1997 р. обов'язки секретаря 106-го Відділу перебере новий секретар

МАРІЯ ПЕЛИХ

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в ІНКОСОІ і вплачувати вклади на адресу:

Mrs. Maria Pelych
6230 W. Byron Street
Chicago, IL 60634
(773) 205-2174

23-й З'їзд СЕНЬОРИВ

Українського Народного Союзу

— відбудеться —

від 9 — 14-го червня 1997 р.

Екзекутивний Комітет планує цікаву програму.

Тому, що є багато зацікавлених просимо якнайскорше замовляти кімнати.

Souzyivka
Foodmore Rd.
Kerhonskon, N.Y. 12446
tel.: (914) 626-5641

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

— запрошує —

членів і українське громадянство

на ДОПОВІДЬ

ОГЛЯД КУЛЬТУРИ Й
ОСВІТИ В УКРАЇНІ за 1996 р.

(критичним оком)

ЮРІЙ ГАСЬЦЬКИЙ

професор Могиланської Академії у Києві,
науковий співробітник Українського Наукового
Інституту при Гарварді

що відбудеться:

у суботу 1-го лютого 1997р. о год. 5-й веч.

в домі НТШ, при 63 Четверта авеню
між 9-10 вулицями в Нью Йорку.

УПРАВА НТШ



Гурток Пластирниту і Пластова станиця в Ньюарку
запрошують Вас з родиною і приятелями на

ПЛАСТОВИЙ БАЛЬ

з ПРЕЗЕНТАЦІЄЮ ДЕБЮТАНТОК

в суботу 1-го лютого, 1997 р.

Оркестри „Темпо“ і „Луна“

Вечірній одяг

Cocktails: 6:30

Презентація дебютанток: 7:30

Опівніч вечір

Вечірниця до 2:00 ночі

Hanover Marriott
1401 Route 10 East
Whippany, New Jersey 07981

Вступ разом з вечірню: 75.00 дол.

Вступ на завіз без вечіри — тільки для молоді до 23-го року: 20.00 дол.

Please make checks payable to: PLAST INC.
c/o Bohdan Porfyro (Beyond Borders)
50 Route 10 West, East Hanover, NJ 07936
(201) 515-8326

Дарування цього оголошення оплатити

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОГОМІН“ НЬОАРК, Н.Д.Ж.

Організаційна конференція СУА Округ північного Нью Йорку і Огайо

Конференція відбулася 9-го листопада ц. р. в Баффало, Н. Й., в залі ресторану „Клесік“. Тема конференції — організаційна структура товариства, завдання відділів, поширення праці, опублікування зробленого, цілі на майбутнє.

Проводила збори голова Округ північного Нью Йорку Марта Стасюк. Відкривши конференцію, привітала гостей на залі, представила членів референції СУА, які мали з нами обговорити свої завдання. „Сьогодні не буде рефератів, а будуть розмови“, — сказала вона, представивши усім Кат-

марство, писанки, розмалювання хати і виховання дітей у тому напрямі.

Українська жінка — це особистість — дружина, мати і мистиня, а тепер треба додати старання про прожиток. Здобувати його в Україні нелегко — харчів обмаль, — але вона своїм умінням і це переборює. В порівнянні з жінками в Америці, вона витрачає більше часу на закупи, і результати з того невеликі. Вона не мріє про м'ясо — хочби кістку дістати до супу для пом'якшення. Жінка в Америці має під тим оглядом далеко

члени відходять, і кінце треба їх заступити новими. Треба посилювати його приїжджаним з України, апелювати до молоді. Запалом і переконанням С. Геврик закликала звертатися до молодих жінок: „Ми робимо велику справу — ми не бабки, що добрі до печення і варення. Ми є організація!“

До речі, з того печення і варення пішло понад мільйон доларів в Україну: медичне приладдя, машини до пересвітлювання і інше. Ми даємо пом'якшення студентам; наші стипендії ідуть до Бразилії, Румунії, Польщі та останніми роками — в

стипендії і успіхи наших стипендістів і все інше, що ми робимо, повинно мати більше розголосу, ніж має. Журнал СУА „Наше Життя“ сам це зробіть не годен.“

Справу „вільних членів“ порушила референція цього відділу, який входить в комітет по організаційних справах, Оксана Фаріон. Вільна членка СУА — це жінка, яка з тих чи інших причин не може брати активної участі в праці СУА. Їх число теж треба побільшити.

Усі прелегентки зборів своїм ентузіазмом захопили присутніх: були дискусії, поради, зауваги. Настрій буждував посилення праці у найважливішій проблемі на сьогодні — приднування членів з молодішої генерації, щоб було кому заступити тих, що відходять. Також був заклик прелегентів жіноцтва вступити до американських федерацій і ширити добре ім'я організації української жінки.

Ми певні, що поінформованість загального членства СУА за проблемами нашої організації буде мати позитивні успіхи, чого ми зі широким Сергозою України Америки бажаємо.

Грена Лаврівська



Учасниці конференції

русо Немиру, яка три роки тому прибула з чоловіком, отцем Володимиром Немирою до Америки. Отець Володимир є парохом православної церкви в Пармі, Огайо, а Катруся Немира є членкою 12-го Відділу СУА в Пармі. Обое є членами Спільки Художників у Львові, а ділянка їхнього мистецтва — малярство.

К. Немира провадить радіо-програму „Світлиця“ в Клівленді, має свою галерею, в якій провадить лекції малювання для дітей. Головною темою її слова була жінка в Україні, яку вона представила, як надзвичайно талановиту, особливо в мистецтві вишивання, включно з укладанням взорів і підбиранням кольорів, кили-

легше життя, як ми всі знаємо. В неї інші проблеми — затримати свою дитину при українстві, щоб вшити в її серце любов до України, а це чим далі, тим легше.

К. Немира вступила до СУА, і власне прахне над дитиною, щоб замаленьку їй вшити любов до рідного. Її слова були палкі, просто гарячі, українська мова чудова, і до речі, звернула на увагу не лаятись зросійщеного слова, але вчитись українського, поширювати українство між чужинцями красою нашої культури і мистецтва.

Важливу справу порушила заступниця голови по організаційних справах СУА Софія Геврик. Членство СУА маліє. Старші

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА
ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ
ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ

Крізь...

(Закінчення зі стор. 2)

лої постановки, звук, графіка, слайди, володіння сценою... майже все. Театральна правда існує.

Завваги? Можна кілька хвилин пропустити і завершити другорядний наратив на комп'ютерній мережі. Я особисто волів би, щоб бурятська мова ширше і ясніше прозвучала; деякі рядки можна було б інше інтерпретувати, особливо спочатку.

І навіть тепер нагадуються мені незабутні хвилини, як, наприклад, Кейті Такагаші влітася лебе-

дем, або рухи бурятів при розповіді про лебедя, чи сцена, в якій діє мови, але єдиний спільний намір і в мистецтві, і в бурятського актора. Тут музика була особливо вражаюча.

„Лебідь — це наша мати, а береза — наше рідне дерево“ Так, справді. Можливо, для нас усіх. Прийдіть на „Віртуальні душі“. Забудьте Бродвеї. Прийдіть на „Віртуальні душі“. Як яніше я можу вам це сказати? Виставка йде в театрі Ля Мама до 26-го січня від четверга до неділі о 7:30 і додатково матіне в неділю о 3-й год. Квитки 15 дол., замовляти (212) 475-7710.



У ПЕРШІ БЕЗМЕЖНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність нашого найдорожчого і незабутнього
МУЖА, БАТЬКА, БРАТА, ДІДА

бл. п.

ЄВТУХА ШЕРЕМЕТИ

була відправлена
ПОМИНАЛЬНА ПАНАХИДА
26-го січня 1997р. в церкві
св. Петра і Павла у Вільмінгтоні, Дел.

У глибокому смутку:

дружина — ЛЮБОМИРА
донька — КАТРУСЯ з родиною
син — ВАСИЛЬ з родиною
брат — АДАМ
внук — АДАМ



У глибокому смутку повідомляємо, що 3-го січня 1997 р.
відійшов у вічність дорогий ВУЙКО

бл. п.

ВОЛОДИМИР БУЦЯК

нар. 24-го травня 1908 р. в с. Стрий, Україна.

Тіліні останки спочили на цвинтарі св. Духа в Темптонбургу, Н. Й.

Залиши у смутку:

сестринів — ЗЕНЮ МЕЛЬНИК з родиною
у Вікторії, Б.К., Канада
— ВІРУ КОСЦЕПСЬКУ
в Саскатуні, Саск., Канада
родини — РЕКШІНСЬКИХ
— ФЕДУН



Ділимося сумною вісткою з родиною і приятелями, що в
п'ятницю 17-го січня 1997 р. відійшла у вічність на 101-му
році життя наша найдорожча МАМА і БАБЦЯ

бл. п.

РОЗАЛІЯ МАЦУК

ПОХОРОНІІ відправи відбулися в четвер 23-го січня
1997р. о год. 9-й рано в похоронному заведенні Петра Ярем
при 129 Схід 7-ма вул. в Нью Йорку, а о год. 9:30 рано в
церкві св. Юра в Нью Йорку.

ПОХОРОН на українському цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд
Бруку, Н. Дж.

Залишились у смутку:

син — РОМАН з родиною
як також ближча і дальша родина в ЗСА, Україні і
Польщі.



Ділимося сумною вісткою, що в п'ятницю 17-го січня 1997 р. відійшла
у вічність на 80-му році життя наша найдорожча
МАМА і БАБЦЯ

бл. п.

АННА РИЧАК МОРОЗ

ПАНАХИДА в п'ятницю 24-го січня 1997 р. в похоронному заведенні Lake-view Memorial Home при 371 Lakeview Авеню, Клівленд, Н. Дж.

ПОХОРОН в суботу 25-го січня 1997 р. о год. 8:30 ранку в цьому ж заведенні,
опісля в церкві св. Миколая в Пассеюку, Н. Дж., а відтак на цвинтар св. Духа в Темптонбургу, Н. Й.

У глибокому смутку:

дочка
внуки
— МАРІЯ МОРОЗ СМІТ з мужем ЮРІЄМ
— ІВАН, КАТЕРИНА
і родина в ЗСА й Україні.

ПАЧКИ В УКРАЇНУ
Від **55ц.** за фунт
*Видіраємо пакунки з хати
DNIPRO CO.
CLIFTON, NJ PHILADELPHIA NEWARK, NJ
565 Clifton Ave. 1801 Cottman Ave. 698 Sanford Ave.
Tel. 201-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 201-373-8783

Турботи...

(Закінчення зі стор. 2)

збори ЗУАДК. Тут уже не ділячи ні закладки до обговорення „крок за кроком“ і взаємобачення, ні нагадування про необхідність згоди на користь установи ЗУАДК і в ім'я успіху української допомогової справи.

Повідомлення про скликання Надзвичайних загальних зборів 26-го жовтня 1996 року підписали за Екзекутиву ЗУАДК: заступники голови: Ігор Кушнір, Люба Сілецька, Михайло Ковальчич, д-р Лариса Кий, ексекутивний директор Степан Гавриш і секретар Іван Крих. Перед зборами відбулася ще одна нарада членів Екзекутиву з Контрольного комісією (на цей раз — в повному складі), з контролю касових книг і протоколів, де не було знайдено жодних порушень. Востаннє прозвучали заклики прийти до згоди і відкликати Надзвичайні загальні збори. Однак голова Контрольної комісії Квітка Семанишин заявила, що ні скликання зборів, ні обвинувачення на адресу голови не відкликаться.

26-го жовтня 1996 року, вперше за 52 роки, відбулися Надзвичайні загальні збори ЗУАДК. На початку зборів із заявою

про їх неправомірність виступив голова ЗУАДК д-р О. Білик, після чого залишки залило нараду. За ним покінувши залю представники організації-членів основи Екзекутиву ЗУАДК. У їх відсутності позивом голови ЗУАДК обрано д-р Ларису Позинську-Кий, одну з заступників голови ЗУАДК і представницю ОЖ ОСУС в Екзекутиві.

Стержнемкою, що установою ЗУАДК належить до тих установ загальногромадського порядку, у яких факт більшості голосів в Дирекції ці Екзекутиви не є єдино вирішальним виявом демократичних засад, де внутрішні непорозуміння чи різниці поглядів повинні вирішуватись шляхом вишень і взаємозгоди. Цього, однак, не застосовано у даній ситуації з установою ЗУАДК.

З'ясувавши фактичний стан справ ЗУАДК, ми, члени-співзасновники і інші громадські організації, стверджуємо, що об'єктивної потреби для „внутрішньої революції“ не було. Статут порушено вже неоправданим скликанням Надзвичайних загальних зборів, чим нанесено шкоду установі; а є побоювання, що одне політичне середовище може стати ризичальним чинником установи ЗУАДК.

Саме у факті неузгод-

ження різниці поглядів чи особистих ураз, у сятанні нагомисті до таких кардинальних засобів, як Надзвичайні загальні збори, криється загроза пониження загальної опінії ЗУАДК. Тому закликати тих, що порушили згадані правно-громадські принципи дії ЗУАДК, вповні усвідомити ту шкоду, якої вже завдано установі, а також усвідомити можливі негативні наслідки для майбутньої долі ЗУАДК та ролі цієї установи в суспільстві, і зробити кроки вияву належної пошани

до тривалих громадсько-правних традицій ЗУАДК і тим самим не приволовати нас, членів-співзасновників ЗУАДК, звертатися за вирішенням справ до офіційних правних чинників.

Наладнання співпраці в ЗУАДК є саме за тим, хто вибрав різкі засоби посягання.

Хочемо вжити, що наш заклик буде прийнятий із належним розумінням і доведе до відновлення згоди у праці ЗУАДК.

Члени-співзасновники та інші громадські організації:

Уляна Дячук — (Український Народний Союз), Іван Олексик, (голова, Український Братський Союз), д-р Богдан Шебуняк (голова Крайової Ради, Українська Американська Координаційна Рада), Володимир Процик (голова, Центральна управа ОДВУ), Осип Труш (Головна управа ОБВА), Наталія Іванів (Головна управа УЗХ), Богдан Артимішин (Братство К. Вояків І УДУНА, Філадельфія).

ЩОБ ВСТУПИТИ ДО НАТО, Польща мусить передати своє військо під контроль цивільної влади, що не є надто до вподоби шефові генерального штабу, який не хоче втрачати свого авторитету. Про боротьбу вишколоного в Москві ген. Галуша Вілеського з правлячими, котрі в міністерстві оборони остаточно рішення віддають цивілям, підтверджують не тільки західні дипломати, але і офіційні високопоставлені чинники згаданого міністерства.

НЕСПОДІВАНО ДО ПРАЦІ в Кремлі в середу, 22-го січня, коротко перед тим як Держава дума мала в плані обговорювати питання про його усунення з уваги на здоров'я, повернувся російський президент Борис Єльцин. Це всього два дні після того, як він залишив лікарню, де лікувався на подвійне запалення легенів.

НЕЗВАЖАЮЧИ НА ІНАВГУРАЦІЙНІ святкування, котрі для президента Білла Клінтона і його дружини Гіллари Родгем Клінтон затягнулися до другої години ранку, Президент наступного дня нормально розпочав своє урядування. Шоправда, вівторок, 21-го січня, не був настільки перенатяженим обов'язками, але перепредентом були два завдання: зустріч у справі бюджету та призначення нових керівників Демократичної партії.

Кларенс Маннінг
Clarence A. Manning:
UKRAINE UNDER THE SOVIETS
Published by Bookman Associates, New York, 1953, printed by Record Press, New York City, pp. 223. Price, hard cover \$10.00.
Можна набути в книгарні Свободи.
Мешканці штату Нью Джерсі обов'язково платять 6% податку на продаж.

PARCA Company
DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550
МАСЛО БАНДРИ НА ПРОДАЖ

ПОДІЇ
ВІДЗНАЧЕННЯ ІСТОРИЧНИХ ДАТ
Кергонсон, Н. Й. — Тут у неділю, 26-го січня, місцева громада святково відзначить річницю Активів 22-го січня 1918 і 1919 років і бою під Крутами. Відзначення відбудеться у залі місцевої церкви, початок о год. 12-й дня, після Служби Божої.

Т. БОГДАНСЬКА
ВИСТУПИТИ У БЛУМФІЛДІ
Блумфілд, Н. Дж. — Тут у неділю, 26-го січня, о год. 3-й після полудня у приміщенні місцевої середньої школи при Так Ровд відбудеться концерт Блумфілдської симфонічної оркестри, присвячений 200-літтю Ф. Шуберта. Директор — Едвард Напівчик. У програмі — твори Шуберта, Моцарта і Вебера. Концертшток f-moll оп. 79 Вебера виконає піаністка Таїса Богданська.

UKRAINE PAC
(201) 831-1490
PACKAGE and GPO Parcel Service

*** ПРАЦЯ ***
Якщо вам потрібна робота телефонуйте на число
(970) 513-9814 (Кольоровий від 10-01 ранку до 2-01 по поп.

Пошукується жінку до товариства старшої жінки та легкої домашньої праці. Мешканка, харч та платня. Зголошення слати на адресу: M. Werbycka, P.O. Box 3292, Mercerville, New Jersey 08619.

Нова фірма в Каніоні, Н.Й. для рекліми та реалізації продукції шукає 6 чоловіків. Місячна платня 1,700 дол. і вища. Вимагається часткове знання англійської мови. Тел. (718) 458-9548 від понеділка до п'ятниці.

\$1,000'S POSSIBLE READING BOOKS.
Part Time. At Home. Toll Free (1) 800-218-9000 Ext. R-1871 for Listings

*** FUNERAL DIRECTORS ***

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в БРОКХ, БРОКХ-ХІЛС, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙГРО - директор Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЦИРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також здійснюємо похорони на цвинтарі у Банди Брукліна і переадресація Тілівних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

Уже є в продажі
2-ий ТОМ СПОМИНІВ
д-ра Миколи Климишина
„В ПОХОДІ ДО ВОЛІ“
Книга має 388 сторінок. Полотняна оправка.
Ціна \$25.00.
Можна замовляти також ТОМ ПЕРШИЙ в ціні \$20.00.
Замовлення слати до
UKRAINSKA KNYHARNIA
4340 Bernice Street
Warren, Michigan 48091
Телефон: 1-810-754-0576

АПТЕКА
MEDICAL PHARMACY
власність української фірми
ВИСИЛАЄМО ЛІКИ В УКРАЇНУ,
ВИГОТОВЛЕНІ В УСІХ КРАЇНАХ СВІТУ
ЗА НАЙНИЖЧИМИ ЦІНАМИ
ЄДИНА ФІРМА, ЯКА МАЄ ПРАВО
НА ПЕРЕСІЛКУ ЛІКІВ
ВІД МІНІСТЕРСТВА
ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я
УКРАЇНИ
340 College Str., Toronto, Ont. M5T 3A9
Tel.: (416) 922-4145 Fax (416) 922-9633

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ
універсальне джерело знань про Україну!
Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.

UKRAINE
A CONCISE
ENCYCLOPEDIA
Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)
За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 170.00 дол.)
*Плату за пересилку включено.
Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302
Мешканці Нью Джерсі підлягають 6%-му податку.

ШАСЛИВЕ ЗАМОВЛЕННЯ
УНІВЕРСАЛЬНІ НАГОДИНИ
дзвоніть
1-800-361-7345
MEEST CORPORATION INC.
97 Six Point Road
Toronto ON Canada M8Z 2X3
Tel (416) 236-2032
fax (416) 236-2110
ЗАМОВТЕ
- щоб виграти!
MEEST
97 Six Point Road
Toronto ON Canada M8Z 2X3
Tel (416) 236-2032
fax (416) 236-2110
За більш детальними інформаціями і за агентом у Вашій місцевості дзвоніть безкоштовно
1-800-361-7345

Пакунки на Україну
79c LB
79 с при пересилці з налітками через UPS
За детальними довідками телефонуйте:
Tel: (201) 763-8778
ROXOLANA
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

ЧИ ВИ МАЄТЕ ЛИШНІ ГРОШІ?
ДАЙТЕ ЇХ ДО РОЗБУДЖЕННЯ В УНС.
ХАЙ ВОНИ ПРАЦЮЮТЬ НА ВАС!
800-253-9862

ДО УКРАЇНИ
Білорусі, Молдови, Росії
ДОЛЯРИ
Доставка особисто в руки від 3 до 14 днів.
Експрес-доставка від 24 до 60 годин.
ПАЧКИ
КОРАБЛЕМ та ЛІТАКОМ
Доставка кораблем: від 4 до 8 тижнів, літаком: від 1 до 4 тижнів
ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ
Борошно, МЯСО
Продукти високої якості закуплені в Європі.
Доставка від 8 до 28 днів.
інші ПОСЛУГИ
- Комерційні вантажі всіх видів
- Висилка авт в контейнерах
- Кур'єрські послуги
- Автомобілі, трактори, фармерська техніка, електроніка
- Туристичні послуги
- І багато більше

LOURDES PILGRIMAGE
via Sabena Airlines
from NEW YORK
All Inclusive 10 day
USA The French Connection UKR
ПРОЩА ДО ЛЮРДУ
ПРОЩА I 23 бересня - 4 квітня 650 дол.
ПРОЩА II 13 квітня - 26 квітня 650 дол.
ПРОЩА III 4 травня - 16 травня 650 дол.
зі Львова 13 днів
Мищені, Париж, Люрд, Штразбург, Вроцлав \$650

Зробіть приємну несподіванку для своїх близьких.
Це корисний і цікавий подарунок
„Свобода“
Передплата „Свободи“ або „Українського Тижневика, на рік, пів, чи чверть року
Адміністрація „Свободи“ повідомить про Ваш подарунок
Yes, send a gift subscription to (please check one): ☐ „СВОБОДА“ ☐ THE UKRAINIAN WEEKLY
RATES: ANNUAL 75.00, SEMI-ANNUAL 40.00, QUARTERLY 22.00
NON-MEMBER 100.00, 60.00, 33.00
UKRAINIAN WEEKLY: ANNUAL 60.00, NON-MEMBER 35.00
For: _____
Address: _____
From: _____
(All payments in US funds only)
„СВОБОДА“ and THE UKRAINIAN WEEKLY are published by THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION